

## **CONDENSADORES**

Un gui3n de Noela Guti3rrez

E-MAIL: [noelagt@gmail.com](mailto:noelagt@gmail.com)

TELF.: 605251215

**Sinopsis:**

En la Al-andalus del siglo XI una mujer ZAYNAB al-MARIYYA, esclava y poetisa vive bajo el mandato del Rey ALMOTACÍN. Con su poesía, el poder de su imaginación y el amor recorre el espacio y el tiempo. Como los cables de alta tensión conducen la electricidad, ella hace que su historia recorra todos los tiempos representando vivencias y sentimientos universales y eternos.

## **Descripción de los personajes y contexto:**

*Tú que cabalgas en pos de tu deseo,  
detente y te dirá lo que padezco.  
Los hombres no disputan sobre el amor que sienten,  
más mi pasión por ellos sobrepasa la suya.  
Me basta ver alegre a mi amado  
y por su amor y su alegría  
me afanaré hasta el fin de los tiempos.*

Estas son las únicas palabras que conservamos de ZAYNAB al-MARIYYA, esclava y poetisa del s.XI, cuyos ojos contemplaron Carboneras incluso antes de que esta tierra tuviese nombre propio. Al leerlas descubrimos un amor incondicional cuya intensidad trasciende mil años. Pero ZAYNAB al-MARIYYA era esclava en Al- Andalus y su función en la corte estaba perfectamente definida como poetisa del harén: obligada a la búsqueda de la supervivencia a través de la belleza de las palabras.

Creo firmemente que toda expresión artística surge del interior del creador y que, aún esclava, existía dentro de ZAYNAB al-MARIYYA un deseo y búsqueda del amor exquisito y delicado. Su historia merece ser contada; adscrita a su tiempo, al rey ALMOTACÍN y a una época de esplendor económico, violencia y hedonismo refinado. La historia de una mujer hermosa, inteligente, superviviente, cautiva de su tiempo y libre en sus ensoñaciones. Y esta libertad sobrevive a través de sus palabras liberando y honrando a aquellas mujeres que como ella fueron prisioneras de hermosos cabellos y arcaicos telares.

Mi interés ha consistido en crear un simbolismo sencillo capaz de contar una historia cercana. De la tierra emergen las torres de alta tensión, los aerogeneradores roban la energía del viento ... y, en definitiva, la energía viaja a través del tiempo, desde ZAYNAB al-MARIYYA hasta nosotros. Almotacín pisó la misma tierra que pisamos y ZAYNAB al-MARIYYA respiró las mismas partículas que nos rodean. Recorriendo el mismo cielo, como hilo entre los dedos en un telar de harén, todo comienza con los cables de alta tensión que atraviesan el cielo de Carboneras.

V.O. (VOZ FEMENINA EN ÁRABE CON INTERTÍTULO TRADUCIDO AL CASTELLANO SOBRE LA PANTALLA EN NEGRO)

وأنا أعلم ما في وسعها خداع هذه المدينة  
وسوف حتى غروب الشمس وطوال الليل.

Sé lo que hace falta para engañar a esta ciudad.  
Lo haré hasta que se ponga el sol y durante toda la noche.

1 EXT. CARRETERA - DÍA 1

Un travelling recorre los cables de alta tensión de las carreteras de **CARBONERAS** y sus alrededores. Seguimos los cables que se entre cruzan, desaparecen, vuelven a aparecer. Vemos el cielo, las nubes y parte del paisaje mientras la cámara se desplaza.

CRÉDITOS

2 INT. ESTANCIA PALACIEGA - DÍA 2

Pies de mujeres descalzas se mueven a cámara lenta. Son chicas danzando y girando al son de música de cuerda antigua árabe que también se escucha a velocidad lenta.

Pisan alfombras lujosas, llevan pulseras de plata en los tobillos, la tela de sus atuendos roza el suelo mientras se desliza despacio por el aire.

Una MUJER(17) sentada sobre cojines canta aunque no se le escucha, solo se ve como mueve la boca y las manos. Tiene la mirada perdida. La música de cuerda sigue sonando. Viste superposiciones de telas muy finas y casi transparentes.

El resto de mujeres sigue bailando, algunas son rubias con los ojos claros, otras negras y también mujeres blancas de pelo oscuro. Las telas de su ropa son vaporosas y coloridas. En ellas se esconden sus rostros según los movimientos que hacen.

Siguen bailando a cámara lenta. De pronto las mujeres van cayendo al suelo como desvanecidas. La que está cantando sigue haciéndolo.

Todas las mujeres están en el suelo, desmayadas con los ojos cerrados.

Entran en la estancia dos HOMBRES, la acción deja de suceder a cámara lenta, el ritmo ya es real; se acercan al grupo de mujeres, caminan alrededor de ellas y de entre todas eligen a ZAYNAB al-MARIYYA(18) la cogen de los brazos y arrastran su cuerpo sin voluntad.

Todas las mujeres siguen inmóviles en el suelo.

3 EXT. PLAYA DE LOS BARQUICOS Y COCONES - DÍA 3

Desde la playa se ve una isla pequeña no muy lejos de la orilla. Una mujer, es ZAYNAB al-MARIYYA está de pie mirando hacia la arena, es como un espejismo. El Sol brilla mucho. Se sienta en el suelo. Sigue mirando hacia la playa.

4 INT. ESTANCIA PALACIEGA 2 - DÍA 4

Los hombres han llevado a Z.M. a una de las habitaciones del palacio. Es una estancia sencilla, adornada con alfombras y cojines de colores alegres. La luz es amarillenta y cálida. El rey ALMOTACÍN(16) preside el lugar. Detrás de él una ventana cerrada deja pasar la luz a través de una rejilla de madera con formas moriscas. Acompañado de otros hombres y alguna mujer Almotacín reposa sobre un asiento bajo, casi a ras del suelo y elevado por tres escalones. Todos miran a Z.M. que se encuentra de pie frente a ellos, custodiada por los dos hombres. Está vestida a modo de las esclavas del momento, tiene el pelo largo y oscuro cubierto por un velo largo de seda sujeto con hebillas doradas, su piel es clara y fina. Almotacín la mira fijamente, ella le mira sin expresión alguna. Él le hace un gesto con la mano y ella se acerca hasta su asiento. ÉL se levanta, pasa su mano por la cara de la chica y le cierra los ojos. El Rey es de menos estatura que ella. Se pega a ella como si estuvieran solos. Z.M. sigue con los ojos cerrados.

Almotacín apoya su espalda sobre los cojines de su asiento real, deja caer la cabeza hacia atrás y mira la ventana que tiene tras de sí dejando sus ojos abiertos. De su mano relajada cae un albaricoque que rueda por los tres escalones y las alfombras.

5 EXT. MONTAÑA - ANOCHECER

5

A lo lejos se ve un CABALLO en lo alto de una colina o montaña. Majestuoso permanece de pie mirando el horizonte. Se ven también torres de alta tensión en el lugar.

SOBRE NEGRO aparece como intertítulo escrito en el idioma original y traducido al Castellano.

Un voz femenina recita este poema en árabe, idioma original del mismo.

، أنت تتركب لك بعد رغبتك  
، الانفراج وسوف اقول لكم ما أعاني  
، الرجال لا تجادل عن حبهم  
، أكثر شغفي لهم تجاوز له  
أرى فقط بلدي الحبيب البهجة  
وله الحب والفرح  
، سأعمل حتى نهاية الوقت

*Tú que cabalgas en pos de tu deseo,  
detente y te dirá lo que padezco.  
Los hombres no disputan sobre el amor que sienten,  
más mi pasión por ellos sobrepasa la suya.  
Me basta ver alegre a mi amado  
y por su amor y su alegría  
me afanaré hasta el fin de los tiempos.*

Aparece como intertítulo escrito en el idioma original y traducido al Castellano.

Z.M. está sentada al lado de una ventana comiendo una granada. Las mujeres que bailaban en la secuencia 1 están relajadas formando grupos, algunas hablan, se peinan, otras duermen sobre alfombras y cojines. Z.M. sigue comiendo y mira el cielo estrellado a través de la ventana.

Vuelve la mirada hacia dentro de la habitación, en lugar de sus compañeras esclavas hay, en el mismo lugar en que estaban, sus cabellos, la melena de cada una de ellas, como pelucas esparcidas por el suelo.

La habitación se llena de humo blanco que poco a poco lo inunda todo.

ENCADENA A

Almotacín está solo en su habitación recostado sobre alfombras y cojines, rodeado de cortinas a modo de cubierta que ennoblece la estancia. Fuma de una pipa de marfil, expulsa humo blanco de su boca, está totalmente relajado con los ojos cerrados, viste ropas flojas que dejan ver la piel de su torso. Una mesa baja de estilo árabe, platos dorados con diferentes frutas, plantas de hojas grandes decoran el espacio. La estancia está iluminada por la poca luz que entra por la ventana y por algunos faroles apoyados sobre el suelo.

A su lado aparece entre el humo Z.M. se acerca a él y le susurra al oído.

Z.M.

وأنا أعلم ما في وسعها خداع هذه المدينة  
وسوف حتى غروب الشمس وطوال الليل

Sé lo que hace falta para engañar a esta ciudad.  
Lo haré hasta que se ponga el sol y durante toda la noche.

Almotacín sigue con los ojos cerrados. Está como en otro mundo. Z.M. sigue a su lado, mete su mano entre la camisilla, le toca el pecho y aprieta su cuello con firmeza pero sin apretar en exceso. Almotacín abre los ojos despacio y la mira sin apenas girar la cabeza, se siente como en un sueño.

Z.M.

تنظر في وجهي تنظر في وجهي

Mírame. Mírame

ENCADENA A

A lo lejos se les ve caminar por un paisaje pedregoso y yermo, sobre ellos cables y torres eléctricas contrastan con sus ropas. Caminan. La cámara hace un recorrido por los cables y el cielo estrellado que termina en una playa.

Z.M. está sentada en la misma isla de la secuencia 3. Está fumando mientras mira la orilla de la playa donde está Almotacín de pie mirando hacia ella.

ENCADENA A

De nuevo en la habitación de Almotacín Z.M. y él siguen en la misma posición. Ella expulsa humo de su boca contra la cara de Almotacín que continúa con los ojos abiertos mirándola. Las cortinas que cuelgan del dosel comienzan a humedecerse, cada vez más... han absorbido tanta humedad que de las telas se deslizan gotas que caen sobre la cara y el cuerpo de Almotacín. Ambos se siguen mirando a los ojos.

ENCADENA A

Interior del agua de una de las piscinas de los baños reales. Dentro se mueven pelucas de mujer como si fueran medusas que se desplazan en la profundidad. Almotacín está en el agua viendo estas pelucas moviéndose a su alrededor, mueve los brazos y las toca con las manos. Los cabellos se desplazan esponjosos y suaves llevados por el movimiento del agua.

ENCADENA A



Almotacín está solo recostado sobre los cojines. Ahora tiene los ojos cerrados, su cara se ve sudada. Sus brazos están totalmente relajados. Está profundamente dormido, vulnerable.

La zona de baño está iluminada indirectamente por luz que entra a través de varios huecos hechos en paredes y techo con distintas formas. La atmósfera es tranquila y silenciosa. Se ven, alrededor del agua, enseres de aseo y túnicas. Se escucha el agua golpear despacio contra la piedra. Hay vapor en el ambiente.

Rompiendo el silencio, del interior del agua emergen tantas mujeres como pelucas había sumergidas. Todas al mismo tiempo. Se mueven tranquilas en el agua, disfrutando del momento. Relajadas.

V.O. (VOZ FEMENINA EN ÁRABE CON INTERTÍTULO TRADUCIDO AL CASTELLANO SOBRE LA PANTALLA EN NEGRO)

من اليوم، لن تنسى اسمك إلى الأبد، ولن الرد على البعض من البعض من هذا عطي لك الآن. أنا أطيعون فقط، يا رب واحد صحيح، لأنني المعتصم ثنائي، الذين ينتمون إلى سلالة من، ابن أبي بن ملك آل أسسها الكبير عبد الرحمن الثالث، وسوف تصبح إمبراطورية عظيمة من عرشي لاحتلال واحد يجب أن يكون، لأنه على الرغم الرقيق هي والثقافة والسحر من شأنها أن تخدم بشكل جيد للترفيه عن الناس من هذا القصر حيث كنت أغني، كنت الرقص والموسيقى وتلاوة آيات سوف أتطرق من صوت محملي الخاص بك. شعرك تذكر أشعة الشمس، ليلة مظلمة، وحرقت النار... يذوب في وجهك أبيض وشاحب، والظلام ولس جلدك، الشامة... كل ما عليك زراعة نفسك لتبدو وكأنها ملكة ليلة ملفوفة في الحرير. تذكر، فقط لي وأطيعون يوم واحد إذا كنت تتصرف بشكل جيد، عليك أن تعطيني سريتي والأطفال الذين سيرثون هذه الأرض. ولا تبكي، لم يكن لديك لأنني لا، لأنه في هذا القصر سوف تكون دائما حر في الذهاب الى غرفهم دون ارتداء الحجاب الذي يغطي وجهك والتحدث معه كنت أشعر بأن ذلك، على الأقل حتى تقوم بتشغيل الشريط ويمكنك أن تصبح أم ولد، وعند هذه النقطة ستحصل على شرف عظيم الزواج مني.

أنا لن تعرف الرجال أكثر من كنت قد عرفت بالفعل، إذا اجتمع أي، وأنا إلى ربك، آسف يبدو اشتعلت في عاطفة كبيرة. إذا كنت تلبية رجل يجب أن تقول لي، لأنك سوف لا داعي للقلق حول العذرية الخاص، لأن لك افتعال غشاء البكارة مع القلب الحمضية غرناطة ومسحوق قرن أن ذلك بلطف مع بقرة صفراء، لذلك لا تقلق الفتاة التي بين جدران هذا القصر، في كل شيء تقريبا لدينا أي خيار.

Desde hoy, olvidarás para siempre tu nombre y no responderás a otro que no sea otro que éste que te doy ahora. Solo me obedecerás a mí, tu único y verdadero señor, porque yo soy al-Mu'tasim Bi-l·lah, perteneciente a la dinastía de los Somadihitas, hijo de Abu-l-Ahwas ibn Sumadih, rey de Al-mariyat Bayyana fundada por el gran Abd al-Rahman III y que yo convertiré en un gran imperio desde mi trono. Tendrás por única ocupación la de ser, pues aunque esclava eres, tu cultura y tus encantos bien que nos servirán para entretener a las gentes de este palacio, donde cantarás, bailarás, tocarás música y recitarás versos desde tu aterciopelada voz. Tu pelo recuerda los rayos de sol, a la noche oscura, al fuego que arde... se funde en tu cara blanca y pálida, en tu piel oscura y suave, en tus lunares... cultíivate para que toda tú parezcas la reina de la noche envuelta en sedas. Recuerda, solo me obedecerás a mí y un día si bien te portas, serás mi concubina y me darás hijos que heredarán estas tierras. Y no llores, que no tienes porque hacerlo, porque en este palacio serás siempre libre para recorrer sus estancias sin llevar velo que cubra tu rostro y hablarás con quien te apetezca, al menos hasta que te quedes en cinta y te conviertas en Umm Walad, momento en el que obtendrás el gran honor de poder casarte conmigo.

No conocerás más hombres de los que ya hayas conocido, si es que conociste alguno, y te reservarás para tu señor, que parece haberte cogido en gran afecto. Si conociste varón deberás decírmelo, pues no habrás de preocuparte por tu virginidad, ya que para ti fabricaremos un himen con corazón de granada ácida y polvo de asta que amasaremos suavemente con hiel de vaca, así que, no te preocupes niña, que entre los muros de este palacio, para casi todo tenemos algún remedio.

Manos femeninas trabajan hilando en telares sencillos.  
Entrelazan hilos entre las cuerdas de los telares, tiran de ellos, los ajustan, los sueltan... los hilos se tensan como cables finos que cortan las nubes del cielo...

ENCADENA A

Cielo con nubes.

CRÉDITOS

